

## Festival bollywoodského filmu - Prague Bollywood Festival 2006

## KINO AERO

pondělí 9. října 17.00

**MAINE PYAR KIYA** (A co moje láska)

Milostný příběh na klasickém bollywoodském půdorysu – mladá Suman bydlí v rodině otcových přátel během jeho nepřítomnosti. Syn z této rodiny se do ní zamiluje, přestože je předurčen vzít si jinou dívku. Rodiče jejich lásce nepřejí…

*In an epic of Bollywood dimensions, star crossed lovers battle for their happiness against family restrictions.*

režie: Sooraj R. Barjatya (1989 – 35 mm – 192 min.)
hrají: Salman Khan, Bhagyashree, Rajeev Verma

pondělí 9. října 20.30

**PARDES** (Cizí země)

Další z řady úspěšných snímků stavějících na kontrastech životního stylu Indů, žijících mimo Indii (tzv. NRI – Non Resident Indian). Bohatý podnikatel Kishorilal bydlí v USA a při jedné z cest do Indie domluví svatbu mezi svým synem Rajivem a dcerou dávného přítele. Vyšle Rajiva v doprovodu svého pěstouna do Indie na námluvy…

*To ensure cultural continuity in his family, a wealthy business man living in the United States attempts to arrange a marriage for his son and the daughter of a friend living in India. He sends foster son,Arjun (Shah Rukh Khan) to finalize the marriage plans…*

režie: Subhash Ghai (1997 – DVD – 180 min)
hrají: Shah Rukh Khan, Amrish Puri, Alok Nath

úterý 10. října 17.00

**KHAL NAYAK** (Padouch)

Policejní inspektor Ram dopadne a posadí za mříže obávaného gangstera Ballu, který však vzápětí uteče. Protože nadřízení obviní Rama z nedbalosti, jeho milá, která pracuje jako dozorkyně ve vězení, se nabídne, že se v přestrojení za břišní tanečnici infiltruje do Balluova gangu. Gangsteři mohou být však také velmi sympatičtí…

*Crowds cheered when Khalnayak, almost banned by the Indian Censor Board, finally hit film screens in India, and the controversial song „Choli Ke Peeche Kya Hai?“ (What is Behind the Blouse?“ ensured the film’s entry in India’s hall of fame.*

režie: Subhash Ghai (1993 – DVD – 190 min)
hrají: Sanjay Dutt, Madhuri Dixit, Jackie Shroff, Anupam Kher

úterý 10. října 20.30

**SHOLAY** (Plameny)

Legendární parafráze na americké westerny o dvou zlodějích, které si najme bývalý policejní důstojník, aby pomstili jeho rodinu. Hit, který vydělal 50 miliardů dolarů a založil tradici postav „rozhněvaných mladých mužů“, které se staly vzorem pro celou generaci mladých Indů.

*The most successful Indian film of all time, Sholay inspired a whole generation of youth India – and reified Amitabh Bachchan’s reign over Hindi cinema for decades to come.*

režie: Ramesh Sippy (1975 – 35 mm – 204 min)
hrají: Dharmendra, Amitabh Bachchan, Hema Malini, Jaya Bhaduri

středa 11. října 17.00

**KANNATHIL MUTHAMITTAL** (Letný polibek)

Devítileté holčičce jménem Amudha oznámí rodiče v den jejích devátých narozenin, že není jejich.Amudha se posléze vydává hledat svou biologickou matku až na nepokoji zmítanou Srí Lanku.

*Film director Mani Ratnam revolutionized Tamil cinema with his substantive stories. Here, he tells the story of an adopted daughter searching for her mother in violence ridden Sri Lanka.*

režie: Mani Ratnam (2002 – 35 mm – 123 min)
hrají: Madhavan, Simran, Nandita Das

středa 11. října 20.30

**NUMAFUNG** (Dívka jménem Numafung)

Netradiční nepálský film o mladé dívce, jež hledá svou identitu stejně jako se tento snímek touží vymezit proti bollywoodskému vlivu v současné nepálské kinematografii.

*Nabin Subba’s debut film follows the life of a young woman coming of age in a conservative community in a rural Nepali village.*

režie: Nabin Subba (2001 – DVD – 180 min)

## KINO SVETozOR

malý sál, čtvrtek 12. října 17.00

**SANGAM** (Šplynutí duší)

Milostný trojúhelník v podání bollywoodského klasika, někdy přezdívaného „indický Chaplin“. Soupeření o srdce Radhy mezi přáteli z dětství i chudým Sunderem a bohatým Gopalem v prvním barevném filmu Raje Kapoora.

*Raj Kapoor’s color film debut, Sangam follows two childhood friends as they compete for Radha’s love.*

režie: Raj Kapoor (1964 – 35 mm)
hrají: Raj Kapoor, Rajendra Kumar, Vyjayantimala

velký sál, čtvrtek 12. října 17.30

**NO ENTRY** (Vstup zakázán)

Věrný manžel Kishen a záletník Prem jsou nerozluční přátelé. Prem Kishena přemlouvá, ať také zkusí nemanželské dobrodružství a nastraží na něj past v podobě neodolatelné call-girl Bobby.Všechno se však nepřijemně zkomplikuje…

*Prem’s attempts to „spice up“ his friend’s married life, backfire when Kishen’s suspicious wife accidentally meets Bobby the call girl.*

režie: Anees Bazmee (2005 – DVD – 158 min)
hrají: Anil Kapoor, Salman Khan, Bipasha Basu, Lara Dutta, Esha Deol

velký sál, čtvrtek 12. října 20.30

**SWADES** (Má vlast)

Mohan pracuje v NASA a už příliš dlouho nebyl navštívit Indii. Náhle se mu však začne stýskat a impulsivně se vydá hledat svou chůvu z dětství, kterou nalezne v zaostalé vesničce, kde mají tradice dosud velkou váhu. Mohan se zamiluje do místní učitelky…

*Mohan is a successful engineer working for NASA. His life takes an unexpected turn when he falls in love with a local school teacher in his native village in India.*

režie: Ashutosh Gowariker (2004 – DVD – 210 min)
hrají: Shah Rukh Khan, Gayatri Joshi, Raja Awasthi

malý sál, pátek 13. října 17.00

**BARSAAT** (Monzun)

Dva přátelé, Pran a Gopal, spolu tráví dovolenou na venkově. Oba hledají ženu, každý ovšem jiným způsobem. Na venkově potkají dívky svých srdcí, ale ani pro jednoho z nich toto setkání nezůstane bez následků.

*Two friends decide to take a holiday in a village in India, not expecting to meet the love of their lives.*

režie: Raj Kapoor (1949 – 35 mm – 171 min)
hrají: Nargis, Raj Kapoor, Premnath, Nimmi

velký sál, pátek 13. října 17.30

**BANDIT QUEEN** (Královna banditů)

Skutečný příběh dívky Phoolan Devi, kterou chudí rodiče provdali ještě jako dítě. Protože se však se svým osudem nehodlala smířit, stala se družkou lokálního bandity Vikrama a po jeho smrti též hlavou jeho gangu.

*Shekhar Kapur’s controversial film tells the story of Phoolan Devi, a woman who fought against the harshness of her socially defined fate.*

režie: Shekhar Kapur (1994 – DVD – 119 min)
hrají: Seema Biswas, Nirmal Pandey, Manoj Bajpai

malý sál pátek 13. října 20.00

**HAMARA DESH** (Naše země)

Dokumentární film z multikulturního cyklu ČT „Velký vůz“ zaznamenává průběh Festivalu bollywoodského filmu 2004 a mapuje názory příslušníků jihoasijské komunity žijících v Praze.

*We take a retrospective look at the 2004 Prague Bollywood festival and the South Asian community living in Prague.*

režie: Radim Špaček (2004 – DVD – 28 min)

**THE ELEPHANT RISES** (Slon se probouzí)

Dokument holandského režiséra, který se kdysi při své cestě po Indii seznámil mimo jiné i s Bollywoodem a tehdy vycházejícími hereckými hvězdami Kajol a jejím manželem Ajayem Devganem – nyní, po 10 letech se s kamerou vrací na známá místa a nalezá i ostatní indické známé, které tehdy natáčel.

*A documentary film maker from the Netherlands returns to India to explore the location he filmed ten years ago.*

režie: Peter Sackman (2005 – DVD – 58 min)

+ překvapení
+ surprise (42 min)

velký sál pátek 13. října 20.30

**WATER** (Voda)

Závěrečný díl společensko-kritické trilogie indické režisérky provdané do Kanady Deepy Mehty (navazuje na předchozí filmy Earth/Země a Fire/Oheň). Zobrazuje nelehký osud indických vdov na konci 30. let, kdy Gándhí začal přesvědčovat své spoluobčany, aby jim umožnili žít důstojný život. Česká premiéra proběhne ve spolupráci s Palace Pictures.

*Czech premiere of Deepa Mehta’s most recent film explores the hardships of Indian widows in the 1930s.*

režie: Deepa Mehta (2005 – DVD – 117 min)
hrají: Lisa Ray, John Abraham, Sarala

velký sál, sobota 14. října 14.30

### KANNATHIL MUTHAMITTAL (Letmý polibek)

Devítileté holčičce jménem Amudha oznámí rodiče v den jejich devátých narozenin, že není jejich. Amudha se posléze vydává hledat svou biologickou matku až na nepokojí zmiatou Sri Lanku.

*Film director Mani Ratnam, revolutionized Tamil cinema with his substantive stories. In this film he tells the story of an adopted daughter searching for her mother in violence ridden Sri Lanka.*

režie: Mani Ratnam (2002 – 35 mm – 123 min)

hrají: Madhavan, Simran, Nandita Das

velký sál, sobota 14. října 17.00

### PAHELI (Zamilovaný duch)

Pohádkový příběh o dívce, jež je provdána za muže, jehož jediným zájmem je vydělávání peněz. Cestou pouští ze svatby do malé vesnice překrásného Radžastánu se do ní zamiluje duch, který na sebe vezme podobu jejího manžela. Ten ovšem musí náhle odjet na dlouhou obchodní cestu...

*A colorful tale of love, money, and ghosts all set in the Rajasthan...*

režie: Amol Palekar (2005 – DVD – 140 min)

hrají: Shah Rukh Khan, Rani Mukherjee, Anupam Kher

malý sál, sobota 14. října 17.30

### UNTIL VANISHING 1 – INSIDE/OUT

(Ještě než zmizí 1 – Uvnitř/vně)

První část speciálního pásma multimediálního umělce Kaspara J. Saxeny – tento napul Němec, napul Ind žijící v Torontu sestavil a osobně představil publiku kolekci pěti filmů kanadských filmařů jihoasijského původu, jejichž tvorba je poznamenána zkušeností se životem v diaspoře.

*At the heart of Until Vanishing are films by South Asian Canadian video and filmmakers who embarked on diasporic journeys that are neither ideal nor quintessential. Their trajectories explore unfamiliar territory, pursuing seductive images that don't exist or no longer exist.*

(Beta SP/DVD - 92 min)

malý sál, sobota 14. října 20.00

### UNTIL VANISHING 2 – STAR LIGHT

(Ještě než zmizí 2 – Světlo hvězd)

Další dva filmy kanadských tvůrců na diasporické téma – tentokrát okořeněné i o obdiv k bollywoodským hvězdám. Sestavil a diskutovat bude Kaspar J. Saxena.

*Part of two of Until Vanishing continues to explore the relationship between diasporic longing, dream-border crossing, illusion and loss. Both parts are curated and presented by media artist Kaspar J. Saxena.*

(DVD – 97 min)

velký sál, sobota 14. října 20.30

### KOI... MIL GAYA (Už někoho mám)

Sci-fi film s populárním Hritikem Roshanem v roli retardovaného mladíka, který bojuje o srdce krásné Nishy i s posměšky svého okolí, které se mu posmívá kvůli jeho údajným kontaktům s UFO. Jeden zapomenutý mimozemšťan by se tu však našel...

*Bollywood's foray into the world of science fiction featuring popular Hindi film hero Hrithik Roshan...*

režie: Rakesh Roshan (2003 – 35 mm – 171 min)

hrají: Hrithik Roshan, Preity Zinta, Rekha

velký sál, neděle 15. října 14.30

### HUMTUM (Já a ty)

Vztah mezi mužem a ženou se může vyvíjet různě – a také různě dlouho. Příběh sleduje vzájemné potkávání fotografky jménem Rhea se záletníkem Karanem, do kterého se zamiluje. Co všechno se na trase mezi New Yorkem, Paříží a Bombají musí stát, aby se z nich alespoň stali přátelé? A bude jim to stačit?

*Rhea and Karan's friendship takes on global dimensions as they traverse the world to find the a path to each other's hearts.*

režie: Kunal Kohli (2004 – DVD – 142 min)

hrají: Saif Ali Khan, Rani Mukherjee, Abishek Bachchan

velký sál, neděle 15. října 17.00

### KAL HO NAA HO (Zítřek už možná nepřijde)

Studentka Naina, které se neúspěšně dvoří sukničkář Rohit, zjistí, že do protějščího domu v jejich newyorské čtvrti se přistěhoval poněkud oprsklý, ale sympatický Aman a milostný trojúhelník je rázem na světě. Tentokrát s poněkud neobvyklým rozuzlením.

*Set in New York, this film deals with a love triangle between Naina, Rohit and their new mysterious neighbor Aman.*

režie: Nikhil Advani (2003 – DVD – 186 min)

hrají: Shah Rukh Khan, Preity Zinta, Saif Ali Khan

malý sál, neděle 15. října 16.30

### NUMAFUNG (Dívka jménem Numafung)

Netradiční nepálský film o mladé dívce, jež hledá svou identitu stejně jako se tento snímek touží vymezit proti bollywoodskému vlivu v současné nepálské kinematografii.

*Nabin Subba's debut film follows the life of a young woman coming of age in a conservative community in a rural Nepali village.*

režie: Nabin Subba (2001 – DVD – 180 min)

malý sál, neděle 15. října 20.00

### YOURS EMOTIONALLY! (V srdci s tebou!)

Film zkoumá protikladné hodnoty uvnitř indické a západní gay komunity. Dva Angličani cestující po Indii potkávají Murthyho a Anna - starší pár gayů – a příběh začíná...

*In a film that explores contrasting values within Indian & Western gay sub-cultures, two Brits travel to India and meet Murthy and Anna an older gay couple. The story unfolds...*

režie: Sridhar Rangayan (2006 – DVD – 86 min)

hrají: Premjit, Jack Lamport

velký sál, neděle 15. října 20.30

### TAAL (Rytmus)

Klasická perla svého žánru – Manav a Mansi jsou do sebe zamilovaní, ale jejich rodiny lásce mezi nimi nepřejí. Zatímco pro Mansi je to výzva ke zdokonalení se v kariéře pod vedením Vikranta, se kterým začnou plánovat svatbu, Manav se svých snů o společném životě s Mansi nemíní jen tak vzdát...

*A runaway hit and heart wrenching love story, this film features the amazing score of Indian film music maestro AR. Rahman.*

režie: Subhash Ghai (1999 – DVD – 179 min.)

hrají: Aishwarya Rai, Akshaye Khanna, Anil Kapoor

**FESTIVAL BOLLYWOODSKÉHO FILMU**  
SWADES, KAL HO NAA HO, WATER, BANDIT QUEEN, SHOLAY ...  
BOLLYWOOD? GLOBALIZACE

**9. - 15. 10. 2006**  
**PRAGUE BOLLYWOOD FESTIVAL**

9. - 11. 10. KINO AERO, BISKUPCOVA 31, PRAHA 3  
12. - 15. 10. KINO SVĚTOZOR, VODIČKOVA 41, PRAHA 1  
14. 10. BOLLYWOOD PARTY, KLUB P.M., TROJICKÁ 8, PRAHA 2  
MUNICH MASALA DJ (MUENCHEN), DJ IDLY (PRAHA)

WWW.BOLLYWOOD.CZ

MINISTERSTVO KULTURY ČR



Velvystanectví  
Indické republiky



Embassy of Canada  
Ambassade du Canada



Canada Council  
for the Arts  
Conseil des Arts  
du Canada

